

中日关系

中日关系指中华人民共和国与日本国之间的国家关系。在漫长的历史长河中，对于中国文化，日本一直奉行“拿来主义”，中国也毫不吝啬。但是历史上中日关系却很复杂。

中日共发生过五次战争。抗日战争是 1931 年 9 月至 1945 年 8 月。中国人民进行的 14 年反抗日本帝国主义侵略的伟大的民族革命战争，也是一百多年来中国人民反对外敌入侵第一次取得完全胜利的民族解放战争。这场战争是以国共两党合作为基础，有社会各界、各族人民、各民主党派、抗日团体、社会各阶层爱国人士和海外侨胞广泛参加的全民族抗战。中国的抗日战争是第二次世界大战的重要组成部分。

邦交正常化以来，中日关系总体不断发展，各领域友好交流和务实合作日益深化，给两国和两国人民带来实实在在的利益，也有利于维护地区乃至世界的和平、稳定与繁荣。

新中国成立后，中日两国一直保持民间文化交流。主要形式有文艺演出、艺术和文物展览、学术和人员往来等。其中，1972 年上海舞剧院访日演出等一系列重要文化交流活动为中日邦交正常化做出了积极贡献。近年来，双方在商业展演、音乐影视、动漫游戏等新兴文化产业领域的交流与合作蓬勃发展。目前，日本已成为中国最重要的文化贸易伙伴之一。

日本是中国主要贸易伙伴。截至 2003 年，日本连续 11 年为中国第一大贸易伙伴，目前是中国第四大贸易伙伴（次于美国、欧

盟、东盟）和第二大贸易伙伴国（次于美国）。据日方统计，自 2007 年开始，中国一直是日本最大贸易伙伴国。

现在中日政府间的科技合作主要包括：根据《中日政府间科技合作协定》开展的合作，在政府科技合作协定框架下两国政府部门的对口合作，通过日本国际协力机构渠道的技术合作以及《中华人民共和国政府和日本国政府和平利用核能合作协定》等。2018 年双方在北京签署了《关于建立中日创新合作机制的备忘录》，双方同意在中日经济高层对话框架下，建立跨部门的“中日创新合作机制”，促进包括产业领域在内的创新领域及知识产权等具体合作。

此外，双方许多部门、地方、科研院所、大学都开展各种形式的交流与合作，对促进两国科研人员的交流、开展合作研究等发挥了很好的作用。

**Перевод Левовой Екатерины.
Китайский язык. Общественно-политический текст.**

Китайско-японские отношения.

Китайско-японские отношения указывают на государственные отношения между Китайской Народной Республикой и Японией. На протяжении долгой истории Японии, относительно китайской культуры, постоянно придерживались «Механические заимствования», а Китай несколько не скупился. Но в истории китайско-японские отношения были напряженными.

Всего было более 5 войн между Китаем и Японией. Война сопротивления японским захватчикам длилась с сентября 1931 г. по август 1945 г. 14-летняя великая национально-революционная война китайского народа против японской империалистической агрессии, а также впервые за долгие годы, когда китайский народ одержал победу в национально-освободительной войне против иностранного вторжения. Это была общенациональная война против агрессора на базе сотрудничества Гоминьдана и КПК, широкое участие принимали в ней принимали разные социальные круги, народы всех национальностей, каждая демократическая партия, антияпонские группировки, патриоты из всех слоев общества и соотечественники, проживающие за рубежом. Война китайского народа против японских захватчиков была важной составной частью Второй Мировой войны.

Со времени нормализации дипломатических отношений китайско-японские отношения всецело и непрерывно развиваются, дружеский обмен и деловое сотрудничество в каждой сфере углубляются

день ото дня, что приносит настоящую пользу как двум странам, так и их народам, а также способствует защите районов и даже благоприятствует миру, стабильности и процветанию во всем мире.

После образования Китайской Народной Республики Китай и Япония всегда поддерживали народные культурные обмены. Основными формами являются литературно-художественные выступления, выставки произведений искусства и памятников культур, знания, кадровые обмены и т. д. Среди важных мероприятий по культурному обмену выделяется представление спектакля Шанхайского театра балета в Японии в 1972 году, которое внесло позитивный вклад в нормализацию китайско-японских дипломатических отношений. В последние годы между двумя сторонами происходит бурное развитие обменов и сотрудничества в таких новых отраслях как коммерческие шоу, музыка и кино, анимационные игры. К настоящему времени Япония стала одним из самых важных культурных торговых партнеров Китая.

Япония - основной торговый партнер Китая. По состоянию на 2003 год Япония была крупнейшим торговым партнером Китая в течение 11 лет, в настоящее время является четвертым по величине торговым партнером Китая (после США, Европейского союза и Ассоциации государств Юго-Восточной Азии) и второй по величине страной-партнером (после США). Согласно японской статистике, Китай является крупнейшим торговым партнером Японии с 2007 года.

В настоящее время научно-техническое сотрудничество между Китаем и Японией включает в себя: сотрудничество в рамках

«Китайско-японского межправительственного соглашения о научно-техническом сотрудничестве» и партнерское сотрудничество между двумя правительственными департаментами в рамках правительственного соглашения о научно-техническом сотрудничестве, техническое сотрудничество, которое реализуется Японским агентством международного сотрудничества и «Соглашение о сотрудничестве между правительством Китайской Народной Республики и правительством Японии в области использования ядерной энергии в мирных целях». В 2018 году обе стороны подписали «Меморандум о создании механизма китайско-японского инновационного сотрудничества» в Пекине, и обе стороны договорились о создании межсекторального «Механизма китайско-японского инновационного сотрудничества» в рамках китайско-японского экономического диалога на высоком уровне для сотрудничества в сфере инноваций и интеллектуальной собственности. Кроме того, многие департаменты, населенные пункты, исследовательские институты и университеты обеих сторон осуществляют различные формы обмена и сотрудничества, которые играют благоприятную роль в содействии обмену между научно-исследовательским персоналом и проведении совместных исследований в двух странах.

Перевод Соколовой Валерии.

Китайский язык. Общественно-политический текст.

Китайско-японские отношения

Японские отношения относятся к национальным отношениям между Китайской Народной Республикой и Японией. На протяжении долгой истории, в отношении китайской культуры, Япония всегда придерживалась "взятия", и Китай не скупился. Однако история китайско-японских отношений сложна.

В общей сложности в Китае и Японии было пять войн. Война против Японии была с сентября 1931 года по август 1945 года. Великая национально-революционная война, проведенная китайским народом в течение 14 лет против японской империалистической агрессии, а также первая национально-освободительная война, в которой китайцы одержали полную победу над вторжением иностранных врагов более чем за сто лет. Эта война основана на сотрудничестве между двумя партиями, в которой участвуют все слои общества, народы, демократические партии, антияпонские группы, патриоты всех слоев общества и диаспоры. Война Китая против Японии была важной частью Второй мировой войны.

После нормализации дипломатических отношений китайско-японские отношения в целом развиваются, а дружественные обмены и практическое сотрудничество в различных областях углубляются, приносят ощутимые выгоды для обеих стран и народов, а также способствуют поддержанию мира, стабильности и процветания в регионе и во всем мире.

После создания «нового Китая», Китай и Япония поддерживали обмен народной культурой. Основные формы-театрализованные представления, выставки произведений искусства и артефактов, Академическая и кадровая переписка. Среди них ряд важных культурных обменов, таких как визит Шанхайского театра танца в Японию в 1972 году, он внес позитивный вклад в нормализацию китайско-японских дипломатических

отношений. В последние годы обе стороны процветают в обмене и сотрудничестве в области новых культурных отраслей, таких как бизнес-шоу, музыка, кино, аниме-игры и т. д.

В настоящее время Япония стала одним из важнейших культурных торговых партнеров Китая. По состоянию на 2003 год Япония была первым торговым партнером Китая в течение 11 лет подряд и в настоящее время является четвертым по величине торговым партнером Китая (после США, ЕС, АСЕАН) и вторым по величине торговым партнером (после США). По данным японской стороны, с 2007 года Китай является крупнейшим торговым партнером Японии.

В настоящее время китайско-японское межправительственное научно-техническое сотрудничество включает в себя сотрудничество в соответствии с китайско-японским межправительственным соглашением о научно-техническом сотрудничестве, сотрудничество между правительственными ведомствами двух стран в рамках соглашения о сотрудничестве в области науки и техники, техническое сотрудничество по каналам японского Агентства международного сотрудничества и соглашение о сотрудничестве между Правительством Китайской Народной Республики и правительством Японии в области мирного использования ядерной энергии.

В 2018 году в Пекине был подписан меморандум о создании механизма китайско-японского инновационного сотрудничества, в рамках которого стороны договорились о создании межсекторального "механизма китайско-японского инновационного сотрудничества" в рамках диалога между Китаем и Японией на высоком экономическом уровне для содействия сотрудничеству в области инноваций и интеллектуальной собственности, в том числе в промышленности. Кроме того, многие министерства, местные научно-исследовательские институты и университеты обеих стран осуществляют различные формы обмена и сотрудничества, которые играют хорошую роль в содействии обмену научными исследованиями между двумя странами.